

## **Famille Flöz, Berlin**

Famille Flöz est un groupe de professionnels du théâtre tous de différents horizons: acteurs, mimes, clowns, musiciens, metteurs en scène mais encore danseurs, créateurs de masques, décorateurs, scénographes, éclairagiste... Le groupe a développé un style, sans parole, révélant un sens du tragi-comique hors du commun.

### **« Teatro Delusio »**

Du théâtre dans le théâtre. Un jeu entre la scène et les coulisses. Créé en 2004 à Berlin, le spectacle révèle l'histoire de trois techniciens qui vivent dans l'ombre de grandes stars de l'opéra. Un spectacle de Paco Gonzalez, Björn Leese, Hajo Schüller et Michael Vogel. Joué par Hajo Schüller, Paco Gonzalez, Björn Leese.

Site internet:

<http://www.floez.net/indexengl.html>

Photos du spectacle téléchargeables sur le site de la compagnie:

[www.floez.net/indexengl.html](http://www.floez.net/indexengl.html), ou sur celui des Semaines Internationales de la Marionnette en Pays Neuchâtelois : [www.festival-marionnettes.ch](http://www.festival-marionnettes.ch)

Ce dossier contient des informations sur :

- 1. Famille Flöz**
- 2. “Teatro Delusio”**
- 3. Revue de presse**

## **1. Famille Flöz**

The group is a pool of professional theatre makers for highly qualified actors, mimes, clowns, musicians, directors, mask-builders, dancers, stage designers, and light designers. Most of the artists have graduated at the Folkwang-Hochschule Essen, Germany.

Famille Flöz does not only tour internationally but is concerned with creating international theatre. It attracts a very broad and international audience. In order to profit from the creativity of every individual artist, shows are being developed in the group.

## **2. Teatro delusion (creation 2004)**

*Conception : Paco González, Björn Leese, Hajo Schüller, Michael Vogel*

*Interprétation : Paco González, Björn Leese, Hajo Schüller*

*Mise en scène et scénographie : Michael Vogel*

*Costumes : Eliseu R. Weide*

*Masques : Hajo Schüller*

*Eclairages : Reinhard Hubert*

*Sonorisation : Dirk Schröder*

Ouverture de rideau sur le nouveau spectacle des créateurs de « Ristorante Immortale ». Chantiers déserts, restaurants sans clientèle, laboratoires barbares, et navires en perdition, les thèmes, jusqu'à présent, des FLÖZ productions. Dans TEATRO DELUSIO, le théâtre lui-même devient le cœur de l'événement. « TEATRO DELUSIO » est un spectacle sur les innombrables facettes du monde théâtral – un panoptikum du théâtre mondial.

« Dans de splendides costumes historiques et un décor opulent, fait merveille un Ensemble des mieux inspirés, avec de passionnants drames d'intemporelle beauté. Enmaillés de scènes de combat à couper le souffle, de mortelles intrigues et de déchirants arias, ils remportent de soir en soir d'incomparables triomphes. » Ceci est un côté. De l'autre, travaillent trois techniciens de scène dans l'obscurité des coulisses. Leur vie, qui d'habitude reste cachée, est maintenant mise en lumière. Lever de rideau !

FLÖZ production avait créé une petite famille qui, cette fois, dans le théâtre même, est chez elle. Le talentueux Toby est jeune, énergique, et lunatique, le chroniquement fatigué et fébrile Bernd devient perpétuellement nerveux et le très à l'aise, toujours affamé, Ivan ne veut pas perdre le contrôle dans le théâtre. Trois infatigables assistants, qui sont séparés des brillantes étoiles de la scène seulement par une étroite coulisse, et pourtant éloignés à des années-lumière, luttent pour leur bonheur. Cependant de merveilleuse manière, se rejoignent chaque fois à nouveau l'étincelant monde des étoiles et la vie plus prosaïque des coulisses.

« Teatro Delusion », ***c'est du théâtre dans le théâtre et l'art de tout dire, sans paroles.***

English:

The performance is theatre in the theatre.

„A fantastic ensemble excels in breathtaking fighting scenes, deadly intrigues and heartbreaking arias of world-famous plays. Night by night they steer towards unprecedented triumphs.“

That is on one side. On the other side three stage technicians work in the backstage's darkness. Their lives, which usually remain hidden, now recede into the light. FLÖZproduction has created a small family, whose home is the theatre itself: the efficient Bob is young, strong and unpredictable; the chronically tired and sickly Bernd is constantly bossed around and the idle, always hungry Ivan is permanently anxious not to lose control over the shows.

Separated from the radiant stars on stage by nothing more than a sparse scenery the three untiring helpers are fighting for their own happiness in a different universe. Yet in a magical way the glamorous world of pretence connects and is blended with the down to earth life backstage.

“**Teatro Delusio**” is once again the art to say everything without a single word.

### **3. Revue de presse / Press release**

“The Flöz-people should be awarded the Charlie-Chaplin-Price for their work, if such an award existed”, ***Die Welt***

“Over the years the German-based Familie Floz has pioneered a regeneration in European mask theatre developing an inimitable style and giving space in performance to the tragi-comic lives of seemingly ordinary folk. The protagonists of “Teatro Delusio”, like the waiters of the superb “Ristorante Immortale”, are provincial nonentities whose

passions seem inconsequential in the greater scheme of things. And this is exactly how Familie Floz draws us in to make us roar with laughter and shed a tear with their delightful blend of physical humour and pathos. Familie Floz's brand of physical comedy is endearing and galvanising." ***The British Theatre Guide***